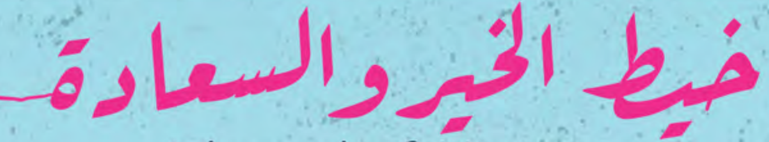




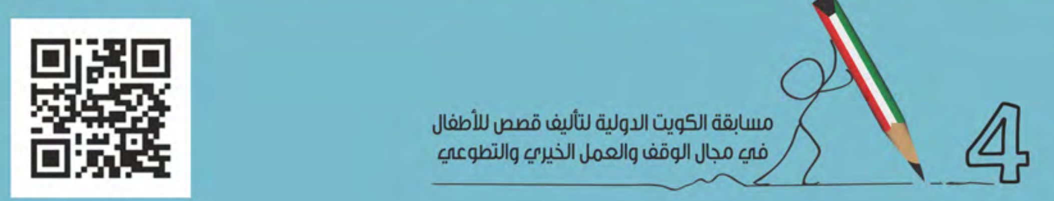
Qutoof Al Khair (14) سلسلة قطوف الخير



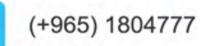
Thread of Virtuous Conduct and Happiness



تأليف: ألفت جمال الزهر
By: Olfat Jamal Al-Zahr





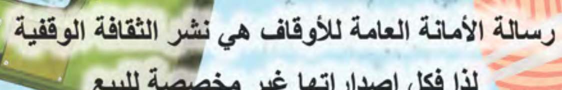
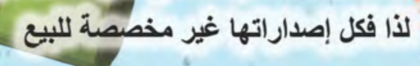







الأمانة العامة للأوقاف
Kuwait Awqaf Public Foundation

(+965) 1804777
www.awqaf.org.kw
info@awqaf.org.kw
@Q8Apf
@Q8Apf





خيط الخير والسعادة

Thread of Virtuous Conduct and Happiness



تأليف: ألفت جمال الزهر

By: Olfat Jamal Al-Zahr

هذا الكتاب يخص

This book blelongs to:

الإسم: - - - - - - - - - - - - - - -

- - - - - - - - - - - - - - -

name: - - - - - - - - - - - - - - -

- - - - - - - - - - - - - - -

General Supervision

Kuwait Awqaf Public Foundation

Department of Information and Documentation

(Waqf Library)

الإشـراف العـام

الأمـانة العـامة للأوقــاف

إدارة المعلومات والتوثـيق

(مكـتبة علوم الـوقـف)





Title

Thread of Virtuous Conduct and Happiness

العنوان

خيط الخير والسعادة

Author

Olfat Jamal Al-Zahr

تأليف

ألفت جمال الزهر

Drawings, Designing and Translation

Brand imc

brand

رسم وتصميم وترجمة

شركة براند آي إم سي للدعاية والإعلان

Series: Qutoof Alkhair (14)

A series of Children's Stories Winners of Kuwait International Contest for Authoring Children's Stories in the Area of Philanthropic and Charitable Work.

http://qutoof.awqaf.org.kw/

السلسلة : قطوف الخير (14)

سلسلة ينـشر من خلالها القصص الفائـزة في مسابقة الكويت الدولية لتأليف قصص للأطفال في مجال الوقـف والعـمل الخيري والتطوعي

http://qutoof.awqaf.org.kw/

First Edition 1444 AH - 2023

الطبعة الأولى 1444 هـ – 2023 م

Deposited at the Department of Information and Documentation at Kuwait Awqaf Public Foundation Under #10 on 26/10/2022

أودع بإدارة المعلومات والتوثيق بالأمانة العامة للأوقاف تحت رقم 10 بتاريخ 26 / 10 /2022

Deposit No. at Kuwait National Library: 2766-2022

ISBN: 978-9921-745-29-0

رقم الإيداع بمكتبة الكويت الوطنية : 2766-2022

ردمك: 978-9921-745-29-0

تُراقِب "سارة" جَدَّتَها الخَيَّاطة "أمَّ سعيد"، وهي تَخِيط الملابسَ، وتُصْلِحها بالخَيْط والإبرة أو بآلة الخِياطةِ، ثمَّ تضعُ في جيوبِ ملابسِ الأطفالِ قِطَعاً مِن السَّكاكِر.
تسأل "سارة": لماذا تفعلين هذا يا جَدَّتي؟



السَّكاكِر: الحلوى.



Sarah watches her grandmother, the seamstress Um Saeed, sewing clothes. She fixes them with needle and thread, or by using a sewing machine. She puts pieces of candy in the pockets of children’s clothes. “Why are you doing this, Grandma?” Sarah asks.

“To make the children happy when they find it in their pocket. Nothing is more beautiful than seeing a happy child!” replied her grandmother. Sarah had learned a lot from her grandmother, from sewing principles to the love of doing good in the world.

الجَدَّة: لكَيْ أُسْعِدَ الطِّفلَ الذي سيجد قطعةَ السَّكاكرِ في جيبه، وهل مِن شيءٍ أجملُ مِن رؤيةِ طفلٍ سعيدٍ؟!

تعلَّمتْ "سارة" مِن جَدَّتها بعضَ مبادئ الخِياطة، وتعلَّمتْ مِنها حُبَّ الخير واللَّباقَة.

اللَّباقة: اللُّطْف، وحُسْن التَّصَرُّف.



One day the sewing machine broke down, and the seamstress Um Saeed could no longer complete her work.

Sarah said, “I’m going to call the repair company, Grandma.”

“No. No, don’t call, little girl.” her grandmother interrupted.

“I won’t be able to pay for the repair.”

وفي أحد الأيَّام تعطَّلت آلةُ الخِياطة، ولم يعد بِمَقْدور الخَيَّاطة "أمِّ سعيد" استكمالُ أعمالِها.

"سارة": سأتَّصل بشركة تصليح آلات الخِياطَّة يا جَدَّتي.

الجَدَّة: لا.. لا، لا تَتَّصِلي يا صغيرتي، لن أتمكنَ مِن دَفْع تكاليف التَّصليح.



حاولتْ "سارة" تحريكَ آلة الخِياطة، تَفَحَّصَتْها عن اليمين وعن اليسار، رُبَّما تجد شيئاً عالقاً هنا أو هناك، ربَّما يكون العُطْل بسيطاً، لكنَّها لم تجد شيئاً.

Sarah tried to move the sewing machine. She checked right and left trying to find something that may have been stuck. Maybe the problem was simple, but she found nothing.



رأت "سارة" الحزن في عيْنَيْ جَدَّتها، فلم تَحْتَمل ذلك، وفكَّرتْ في طريقةٍ
تُسْعِدُها بها، وتُخَفِّف مِن حزنها.

Sarah saw the sadness in her grandmother’s eyes.
She couldn’t handle it, and thought of a way to make
her happy again.

قرَّرتْ "سارة" أنْ تصنع عِقْداً مِن الأزهار، وتُهْدِيه لجَدَّتها؛ فـــ"أمُّ سعيد" الخَيَّاطة تُحبُّ الخِياطة وعملَ الخير، وتُحبُّ الأطفال والسَّكاكر، وتُحبُّ الأزهار أيضاً.

She decided to make a necklace of flowers for her grandmother. Um Saeed loves sewing, good deeds, children, candies, and flowers.


حملتْ "سارة" بَكَرَةَ الخَيْط والإبرة، وانطلقتْ للبحث عن أزهارٍ جميلةٍ.
Sarah took the thread pulley and needle, and went out to look for beautiful flowers.


On her way, she saw a sad child sitting and holding a kite in his hands. Sarah asked him, “Why do you look sad? Why don’t you fly your kite?”
رأت"سارة" فى طريقها طفلاً جالساً حزيناً، حاملاً في يدَيْه طائرةً ورقيَّةً.
سألتْه "سارة": لِمَ تبدو حزيناً؟ ولِمَ لَمْ تُطْلِق طائرتَكَ الورقيَّة لتطيرَ في الهواء؟


أجاب الصَّبِيُّ: طائرتي تحتاج إلى خَيْطٍ أَرْبِطُها به قبل أنْ أُطْلِقَها في الهواء،
وإلاَّ ضاعت مِنِّي.
The boy replied, “My kite needs a thread to tie it before
I can fly it. I will lose my kite without thread.”

"سارة": سأُعْطِيكَ جزْءاً مِن الخَيْط الذي سأصنع به عِقْدَ الأزهار لجَدَّتي "أمِّ سعيد" الخَيَّاطة.

Sarah said, “I’m going to give you some thread. I’m using this thread to make a necklace of flowers for my grandmother Um Saeed.”



ربطتْ "سارة" الطَّائرة الورقيَّة بخَيْطٍ طويلٍ، فأَمْسَكَ الصَّبِيُّ بِطَرَفِه وركض،
حلَّقَتْ طائرتُه في الهواء، وحلَّقَتْ معها ضحكاتُه.

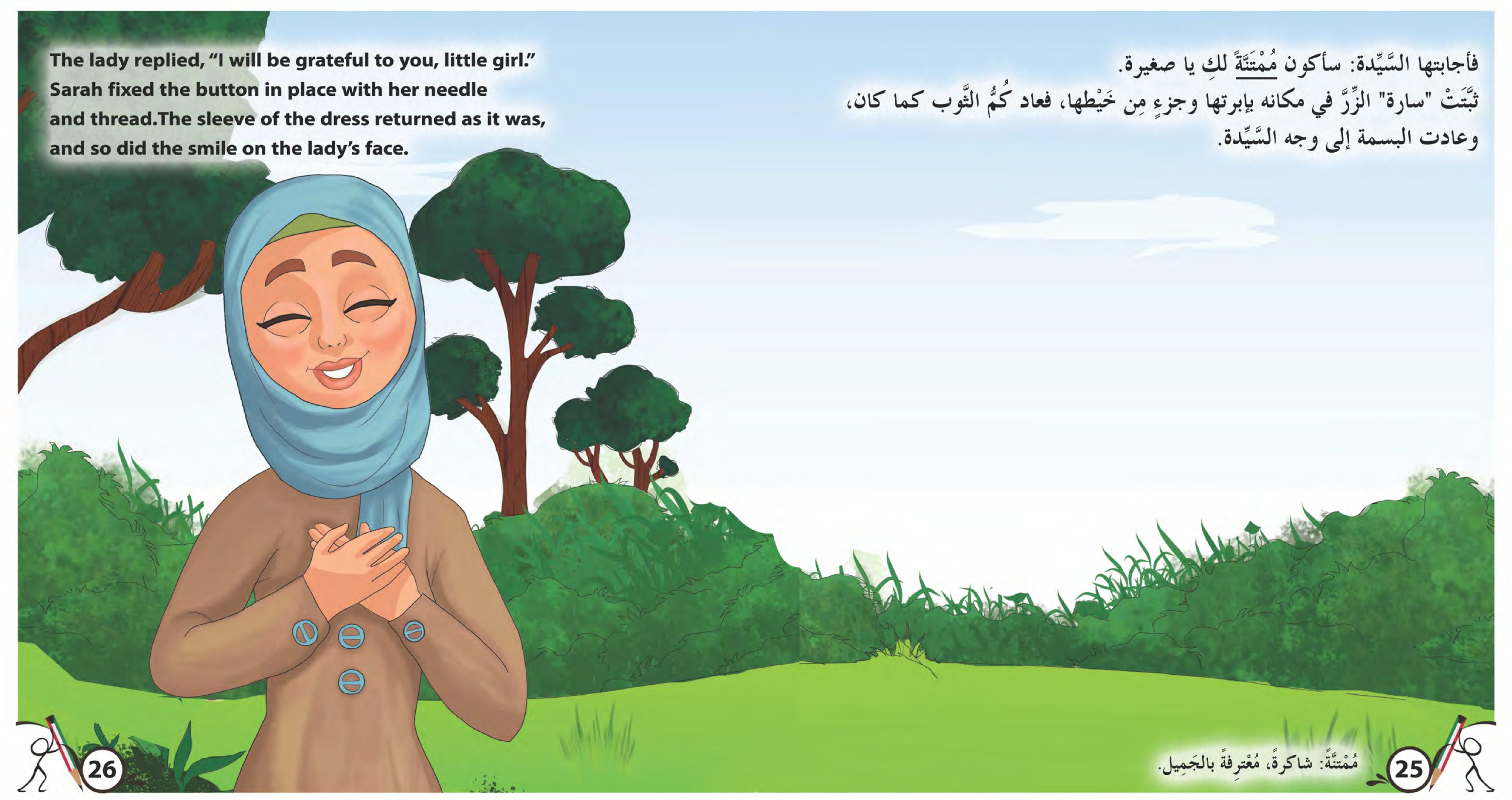
Sarah tied the kite with a long thread. The boy grabbed the end and ran, his kite flying. His laughter got louder the higher the kite flew.



Sarah continued with her search. She saw a lady standing confused after a button fell from her sleeve.
She approached the lady asking, "Would you like me to fix your button? I'm using this thread to make a necklace of flowers for my grandmother Um Saeed."

أكملتْ "سارة" سيرها وبحثها عن الأزهار المميَّزة؛ فرأت سيِّدةً تقف مُرْتَبِكَةً بعد أنْ سَقَطَ زِرٌّ مِن كُمِّها.
تقدَّمت "سارة" مِن السَّيِّدة، وقالت: هل ترغبين في أنْ أُعِيدَ تثبيت الزِّرِّ في مكانه؟ سأستخدم جزْءاً مِن الخَيْط الذي سأصنع به عِقْداً لجَدَّتي "أمِّ سعيد" الخَيَّاطة.

مُرْتبِكةً: مُتَحيِّرةً، مضطربةً.


The lady replied, “I will be grateful to you, little girl.” Sarah fixed the button in place with her needle and thread.The sleeve of the dress returned as it was, and so did the smile on the lady’s face.
فأجابتها السَّيِّدة: سأكون مُمْتَنَّةً لكِ يا صغيرة.
ثَبَّتَتْ "سارة" الزِّرَّ في مكانه بإبرتها وجزءٍ مِن خَيْطها، فعاد كُمُّ الثَّوب كما كان، وعادت البسمة إلى وجه السَّيِّدة.
مُمْتَنَّةً: شاكرةً، مُعْتَرِفةً بالجَمِيل.



Sarah continued walking. She saw a young girl in a wheelchair. She looked bored, her stuffed rabbit toy on the ground. Sarah realised that she was tired of playing with the toy.

أكملتْ "سارة" سيرها وبحثها عن الأزهار المناسبة لصناعة عِقْدٍ؛ فرأت طفلةً على كُرْسِيِّها المتحرِّك، قد رَمَتْ على الأرض أرنبَها المَحْشُوَّ، وبدا على وجهها الملل، أدركتْ "سارة" أنَّ الطِّفلة قد مَلَّتْ مِن اللَّعِب بهذا الأرنب المَحْشُوِّ.

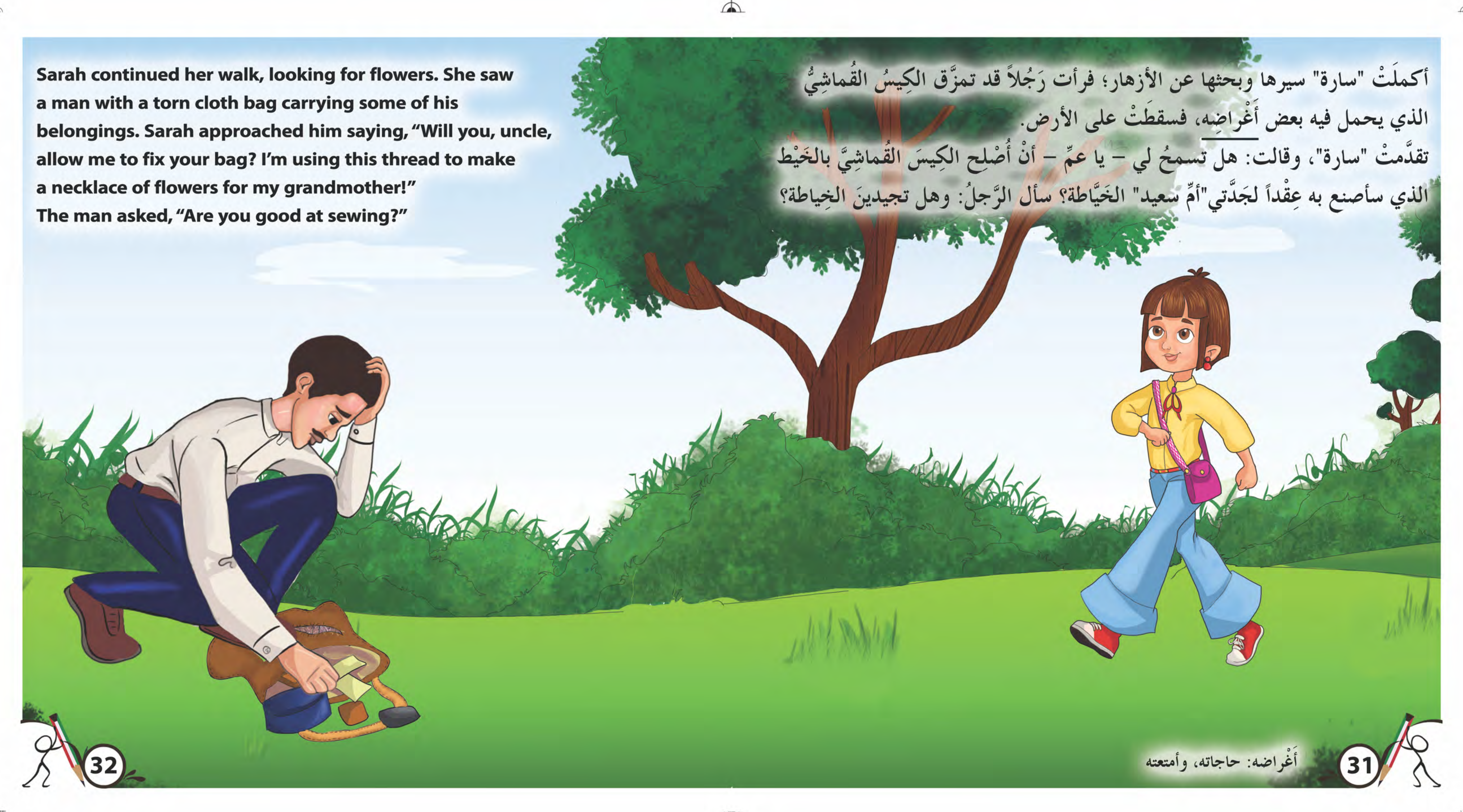


أدخلَت "سارة" الخيوط في يدَيّ الأرنب ورجلَيْه؛ ليُصْبِحَ كالدُّمَى المتحرِّكة، حرَّكَتِ الخيوط بأصابعها، وغيَّرتْ نَبْرة صوتها؛ فبدا وكأنَّ الأرنبَ يتحرَّك ويتكلَّم! أقامت "سارة" عَرْضاً مضحكاً؛ فابْتَهَجَتِ الطِّفلةُ وصَفَّقت.

ربطَت الطِّفْلة الخيوط بأصابعها، وصارت بِدَوْرِها تُحَرِّك أرنبها المَحْشُوَّ وتضحك.

الدُّمَى: جَمْع "الدُّمْيَة"؛ وهي: لُعْبة صغيرة مُزَيَّنة، يلعب بها الأطفال.

So, she sewed threads into the toy's hands and legs. She created a marionette. She moved the threads with her fingers, changing the tone of her voice. It looked as if the rabbit was moving and talking! Sarah performed a funny show, and the girl clapped for her.The girl tied the strings to her fingers, and once again playing with she her stuffed rabbit.



Sarah continued her walk, looking for flowers. She saw a man with a torn cloth bag carrying some of his belongings. Sarah approached him saying, “Will you, uncle, allow me to fix your bag? I’m using this thread to make a necklace of flowers for my grandmother!”
The man asked, “Are you good at sewing?”

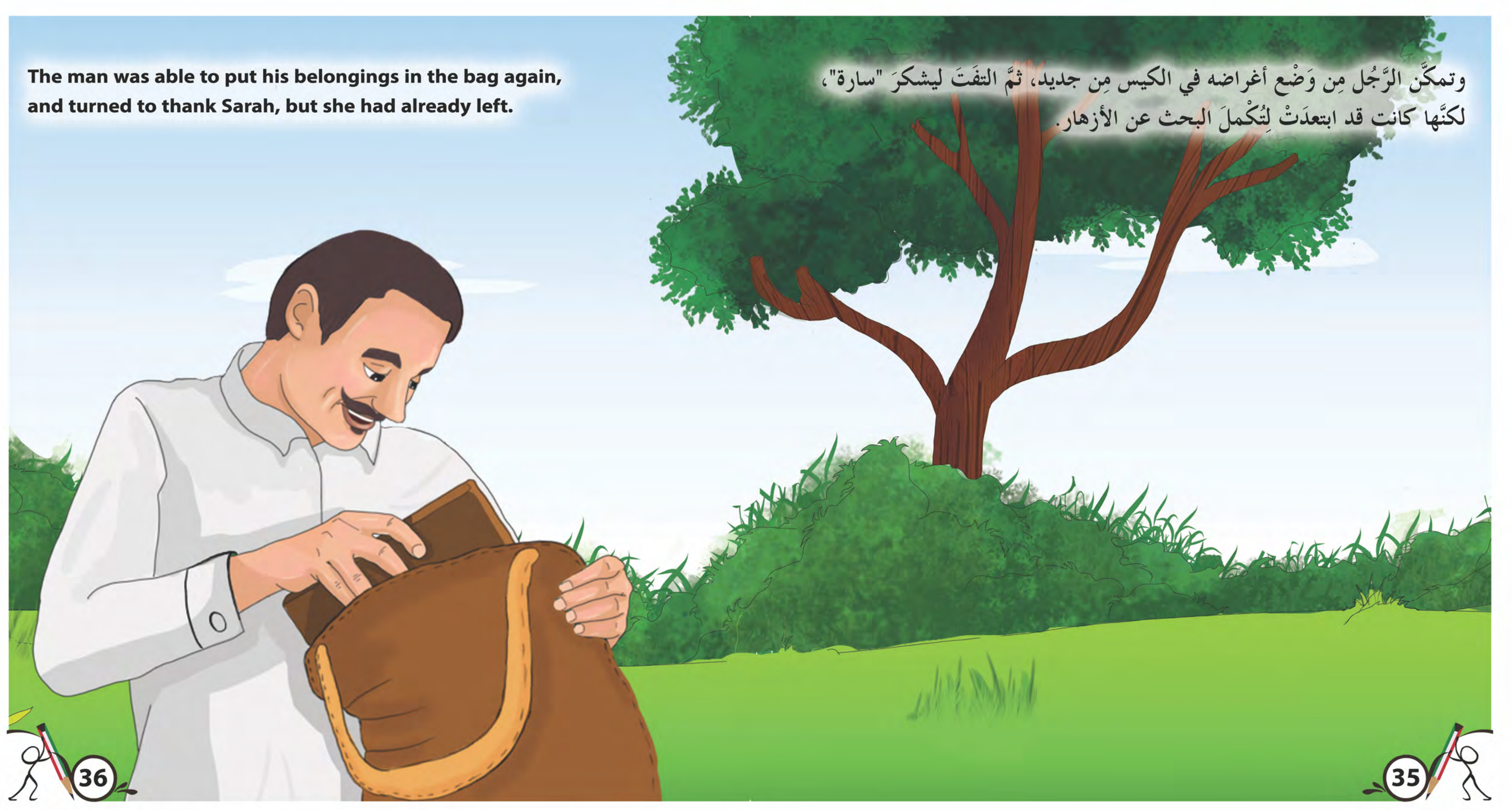
أكملَتْ "سارة" سيرها وبحثها عن الأزهار؛ فرأت رَجُلاً قد تمزَّق الكِيسُ القُماشِيُّ الذي يحمل فيه بعض أَغْراضِه، فسقطَتْ على الأرض.
تقدَّمتْ "سارة"، وقالت: هل تسمحُ لي – يا عمِّ – أنْ أُصْلِح الكِيسَ القُماشِيَّ بالخَيْط الذي سأصنع به عِقْداً لجَدَّتي "أمِّ سعيد" الخَيَّاطة؟ سأل الرَّجلُ: وهل تجيدينَ الخِياطة؟

أَغْراضه: حاجاته، وأمتعته

فأجابت "سارة": نعم، فجَدَّتي تُعَلِّمني مبادئها، لكنَّ آلة الخِياطة خاصَّتها قد تعطَّلتْ، وهي حزينةٌ لذلك، وخاطت "سارة" الجزء المُمَزَّق مِن الكِيسِ القُماشِيِّ.

Sarah replied, "Yes, my grandmother taught me the principles of sewing, but her sewing machine has broken down. She is sad about it." Sarah sewed the torn part of the bag closed.





وتمكَّن الرَّجُل مِن وَضْع أغراضه في الكيس مِن جديد، ثمَّ التفَتَ ليشكرَ "سارة"،
لكنَّها كانت قد ابتعدَتْ لِتُكْملَ البحث عن الأزهار.

The man was able to put his belongings in the bag again, and turned to thank Sarah, but she had already left.

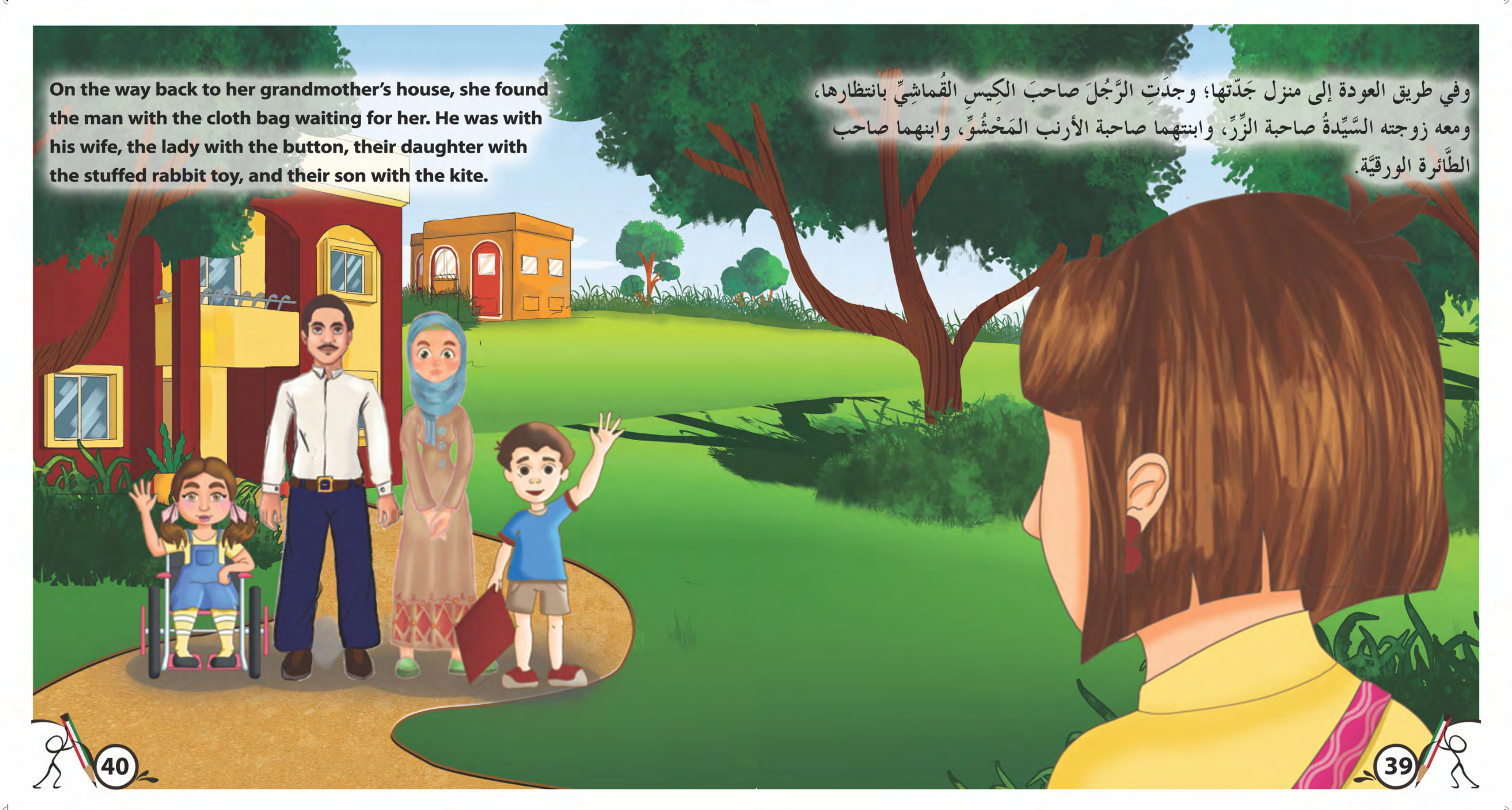


Sarah had finally found a lot of beautiful flowers. She picked some of them, inserted the thread and needle through them, and tied the ends of the thread.

Sarah said to herself, “Here we are, the necklace is ready! I hope my grandmother will like it.”

وجدَتْ "سارة" الكثير مِن الأزهار الجميلة؛ فقطفَتْ بعضاً منها، وأدخلَتِ الخيط والإبرة خلالها، وربطَتْ طَرَفَيْ الخَيْط.

قالت"سارة" في نفسها: ها قد صار العِقْد جاهزاً! أرجو أنْ يُعْجِبَ جَدَّتي.



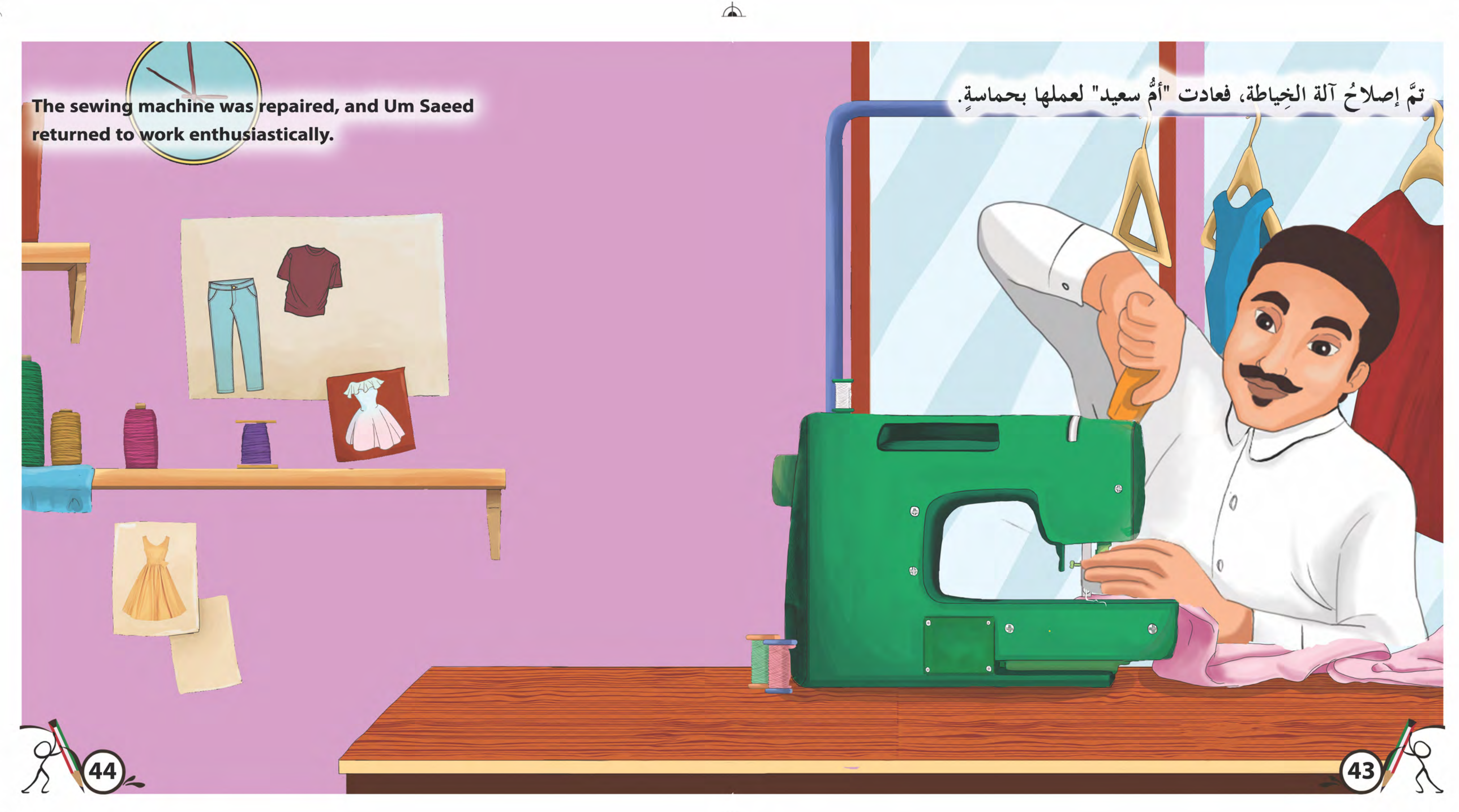
On the way back to her grandmother's house, she found the man with the cloth bag waiting for her. He was with his wife, the lady with the button, their daughter with the stuffed rabbit toy, and their son with the kite.

وفي طريق العودة إلى منزل جَدّتها؛ وجدَتِ الرَّجُلَ صاحبَ الكِيسِ القُماشِيِّ بانتظارها، ومعه زوجته السَّيِّدةُ صاحبة الزِّرِّ، وابنتهما صاحبة الأرنب المَحْشُوِّ، وابنهما صاحب الطَّائرة الورقيَّة.



The man said, “I specialize in repairing sewing machines. If you will allow me, we will accompany you to your grandmother, Um Saeed’s house to fix her machine.”

قال الرَّجُل: أنا متخصِّصٌ في إصلاح آلات الخِياطة، وسنرافِقُكِ إلى بيت جَدَّتكِ "أمِّ سعيد"؛ لأُصْلِحَ لها آلتَها إنْ أَذِنْتِ لي بذلك.



The sewing machine was repaired, and Um Saeed returned to work enthusiastically.
تمَّ إصلاحُ آلة الخِياطة، فعادت "أمُّ سعيد" لعملها بحماسةٍ.



Sarah and her grandmother were overjoyed, as if they were two children who found pieces of sparkling candy in their pockets!

وعادت الفرحة إلى قلبها وقلب "سارة"، كأنَّهما طفلتانِ وجدتا في جيوبهما قِطَعاً مِن السَّكاكِر البَرَّاقة!

البرَّاقة: اللَّامِعَة، المَتَلأْلئة.



ريادة .. عطاء .. تطور

Publications List for Children

قائمة الإصدارات الخاصة بالأطفال



حكاية أحمد
Ahmed's Tale
2020



صاحب المظلة السوداء
An Oldman with a Black Umbrella
2020



نظارة جدي
My Grandfather Glasses
2020



إجازة صيف
A Summer Holiday
2020



أفضل الأصدقاء
Best Friends
2020



النوخذة هلال
Ship owner-Nawkhaza Helal
2022



فرح وبيت المرح
Farah and the cheeful house
2022



الدينار المثمر
Fruitful dinar
2022



حفيد الوقف
Grandson of waqf
2022



خيط الخير والسعاده
Thread of virtuous conduct and happinss
2022

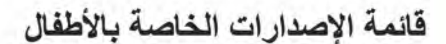


وحش الامتلاك
possessive Beast
2022



ريادة .. عطاء .. تطور

Publications List for Children



قائمة الإصدارات الخاصة بالأطفال



فارس القارة السمراء
Knight of the Black Continent
2014



تسنيم وحذاؤها الثمين
Tasneem and her Expensive Shoes
2014



في حينا مكتبة
A Library of our Neighborhood
2014



في العطاء سعادة
In Giving Lies Happiness
2012



أسفار دينار
Travels of a Dinar
2018



زيتونات جدتي زهرة
My Grandmother Zahra Olives
2017



كنزي الصغير
My Little Treasure
2017



الغيمة الصغيرة التي تحب الضحكات
The Little Cloud that Loves Laughs
2017